


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Sitzung vom Nr. 113
31/01/2017 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Generalsekretär

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Ladinisches Kulturinstitut „ Micurá de Rù“:
Genehmigung der neuen Satzung

Oggetto:

Istituto ladino di cultura “Micurá de Rù”:
approvazione dello statuto nuovo

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

18

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

hat Folgendes zur Kenntnis genommen;

- das L.G. vom 31. Juli 1976, Nr. 27 in geltender Fassung betreffend die Errichtung eines ladinischen Kulturinstitutes;

- den Artikel 6, Absatz 5 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 31. Mai 2010, Nr. 78 (Dringende Maßnahmen zur Haushaltsstabilisierung und der wirtschaftlichen Konkurrenzfähigkeit) mit Abänderungen umgewandelt in das Gesetz vom 30. Juli 2010, Nr. 122, der vorsieht, dass die öffentlichen Körperschaften, auch jene privatrechtlicher Art, eine Anpassung ihrer Satzung durchführen, um sicherzustellen, dass die Verwaltungs- und Kontrollorgane bzw. die Rechnungsprüferkollegien aus nicht mehr als fünf beziehungsweise drei Mitgliedern bestehen;

- das Dekret des Landeshauptmanns vom 10. April 2014, Nr. 13 Verordnung über die Organisationsstruktur der Körperschaften, Agenturen oder Organismen, die vom Land abhängen;

- den eigenen Beschluss Nr. 1354 vom 10.09.2012 betreffend das Statut des ladinischen Kulturinstitutes;

- den eigenen Beschluss Nr. 831 vom 14.07.2015, mit dem der Institutsrat ernannt wurde;

- den eigenen Beschluss Nr. 358 vom 05.04.2016, mit dem der Rechnungsprüfer ernannt wurde;

- nach Einsichtnahme in den Entwurf der neuen Satzung des ladinischen Kulturinstitutes, welcher einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet;

- nach Einsichtnahme in das Schreiben der Anwaltschaft des Landes vom 23.01.2017, Prot. 42981, betreffend die Überprüfung in rechtlicher, sprachlicher, legislativer, europarechtlicher und buchhalterischer Hinsicht;

- erachtet es als notwendig, die Satzung des ladinischen Kulturinstitutes an die geltenden gesetzlichen Bestimmungen anzupassen;

dies vorausgeschickt und nach Anhören des Berichterstatters

La Giunta Provinciale

vista la l. p. del 31 luglio 1976, n. 27 e successive modifiche relative all'istituzione di un istituto culturale ladino;

visto l'articolo 6, comma 5 del decreto legge 31 maggio 2010, n. 78 (Misure urgenti in materia di stabilizzazione finanziaria e di competitività economica), convertito, con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122, che prevede che gli enti pubblici, anche con personalità giuridica di diritto privato, provvedono all'adeguamento dei rispettivi statuti al fine di assicurare che, gli organi di amministrazione e quelli di controllo, nonché il collegio dei revisori, siano costituiti da un numero non superiore, rispettivamente, a cinque e a tre componenti;

visto il Decreto del Presidente della Provincia 10 aprile 2014, n. 13 Regolamento concernente l'assetto organizzativo degli enti, agenzie o organismi dipendenti dalla Provincia;

vista la propria deliberazione n. 1354 del 10 settembre 2012 riguardante lo statuto dell'Istituto ladino di cultura;

vista la propria deliberazione n. 831 del 14 luglio 2015, con la quale è stato nominato il Consiglio d'Istituto;

vista la propria deliberazione n. 358 del 05 aprile 2016, con la quale è stato nominato il revisore dei conti;

vista la proposta del nuovo statuto dell'Istituto ladino di cultura, parte integrante della presente deliberazione;

vista la lettera dell'avvocatura della Provincia del 23 gennaio 2017, prot. 42981, relativa all'esame giuridico, linguistico, legislativo, e sotto il profilo del diritto europeo, nonché sotto l'aspetto contabile;

constatata la necessità di adeguare lo statuto dell'Istituto ladino di cultura alle disposizioni legislative vigenti;

tutto ciò premesso e sentito il relatore



**beschließt
die Landesregierung**

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form:

1. die neue Satzung des ladinischen Kulturinstitutes, der diesem Beschluss als wesentlicher Bestandteil beigelegt wird, zu genehmigen;

2 den Beschluss Nr. 1354 vom 10.09.2012 betreffend das Statut des ladinischen Kulturinstituts zu widerrufen.

Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung.

**la Giunta Provinciale
delibera**

ad unanimità di voti espressi nei modi di legge:

1. di approvare il nuovo statuto dell'Istituto ladino di cultura, allegato alla presente deliberazione e risultante parte integrante della stessa.

2. di revocare la deliberazione n. 1354 del 10 settembre 2012 riguardante lo statuto dell'Istituto ladino di cultura.

La presente deliberazione non dà luogo a impegno di spesa.

Der Landeshauptmann - Il Presidente della Provincia

Der Generalsekretär der L. R. - Il Segretario Generale della G. P.

Anlage A**Allegato A**

Ladinisches Kulturinstitut
"Istitut Ladin Micurá de RÜ"

Istituto ladino di cultura
"Istitut Ladin Micurá de RÜ"

SATZUNG**STATUTO****1. TEIL****PARTE I****Allgemeine Bestimmungen****Disposizioni generali****Art. 1****Art. 1*****Bezeichnung, Sitz, Überwachung und
Rechtsvorschriften******Denominazione, sede, controllo e normativa***

1. Das Ladinische Kulturinstitut *Istitut Ladin Micurá de RÜ* (in der Folge *Istitut Ladin*), errichtet mit Landesgesetz vom 31. Juli 1976, Nr. 27, ist eine Einrichtung des öffentlichen Rechts mit eigener Rechtspersönlichkeit; es ist funktionell, organisatorisch, verwaltungsmäßig, buchhalterisch und vermögensrechtlich unabhängig.

1. L'Istituto ladino di cultura, denominato *Istitut Ladin Micurá de RÜ* (di seguito *Istitut Ladin*), istituito con legge provinciale 31 luglio 1976, n. 27, è dotato di personalità giuridica di diritto pubblico, con autonomia funzionale, organizzativa, amministrativa, contabile e patrimoniale.

2. Das Istitut Ladin hat seinen Rechts- und Verwaltungssitz in St. Martin in Thurn im Gadertal und einen operativen Sitz in Wolkenstein (Gröden).

2. L'Istitut Ladin ha la sua sede legale amministrativa a San Martino in Val Badia e una sede operativa a Selva Gardena in Val Gardena.

3. Das Istitut Ladin unterliegt der Aufsicht durch die Landesregierung.

3. L'Istitut Ladin è sottoposto alla vigilanza della Giunta provinciale.

4. Geregelt wird die Tätigkeit des Instituts durch die Bestimmungen dieser Satzung, durch die Entscheidungen und Bestimmungen, die das Institut im Rahmen der Ausübung seiner Autonomie erlässt, sowie durch das Jahrestätigkeitsprogramm.

4. L'attività dell'Istitut Ladin è disciplinata dalle norme del presente Statuto, dalle determinazioni e disposizioni regolamentari emanate nell'esercizio della propria autonomia, nonché dal programma di attività annuale.

Art. 2**Art. 2*****Institutionelle Aufgaben und Ziele******Finalità e compiti istituzionali***

1. Die Tätigkeit des Instituts besteht in der wissenschaftlichen Erforschung der Sprache, Geschichte und Kultur der Dolomitenladiner und Dolomitenladinerinnen, in Zusammenarbeit mit Universitäten, Fachinstituten und Kulturvereinen. Die Förderung des Ladinischen erfolgt auch in Zusammenarbeit mit den schulischen Einrichtungen der ladinischen Ortschaften.

1. L'attività dell'Istitut Ladin consiste nello studio scientifico della lingua, della storia e della cultura dei ladini delle Dolomiti, in collaborazione con università, istituti specializzati e associazioni culturali. La promozione della lingua ladina avviene anche in collaborazione con le istituzioni scolastiche delle località ladine. L'Istitut Ladin è il centro di competenza per il ladino, incaricato dalla Giunta provinciale di



Als ladinisches Kompetenzzentrum ist das Institut von der Landesregierung mit der Normierung des schriftlichen Ladinisch (Variante des Gadertals und Grödens) beauftragt.

2. Das Institut fördert die Kenntnis der ladinischen Kultur und trägt über die verschiedenen Kommunikationskanäle sowie durch Veröffentlichungen zu sprachlichen und kulturellen Themen, die es realisiert, verbreitet und verkauft, zum Erhalt und zur Entwicklung des schriftlichen und mündlichen Ladinisch bei; zudem organisiert es kulturelle Veranstaltungen und Weiterbildungen.

3. Das Institut verwaltet ein Foto- und Medienarchiv und verwaltet und erweitert den Bestand einer Fachbibliothek über ladinische Sprachminderheiten.

4. Das Institut fördert die Zusammenarbeit zwischen den Ladinern und Ladinern der Dolomiten, Graubündens und Friauls sowie anderen Sprachminderheiten.

5. Auf Anweisung der Landesregierung, kann das Institut mit bestimmten Tätigkeiten beauftragt werden, die durch außerordentliche Zuweisungen des Landes finanziert werden.

6. Das Institut richtet sich bei seiner Tätigkeit nach den Grundsätzen der guten Verwaltung, der Transparenz, des Wettbewerbsschutzes sowie der Wirksamkeit und Effizienz, gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

normare il ladino scritto della Val Badia e della Val Gardena.

2. L'Istitut Ladin promuove la conoscenza della cultura ladina e contribuisce al mantenimento e allo sviluppo della lingua scritta e parlata attraverso i mezzi d'informazione e la realizzazione, la divulgazione e la vendita di pubblicazioni linguistiche e culturali, organizza inoltre manifestazioni culturali e corsi di formazione.

3. L'Istitut Ladin gestisce un archivio fotografico e multimediale e provvede alla gestione e all'ampliamento di un fondo bibliotecario specializzato sulle minoranze ladine.

4. L'Istitut Ladin promuove la collaborazione tra i ladini delle Dolomiti, dei Grigioni e del Friuli, nonché con altre minoranze linguistiche.

5. Su istanza della Giunta provinciale, l'Istitut Ladin può essere incaricato di svolgere particolari attività, il cui finanziamento avviene con assegnazioni straordinarie da parte della Provincia.

6. L'Istitut Ladin impronta la propria attività a criteri di buona amministrazione, trasparenza, tutela della concorrenza, efficacia ed efficienza, ai sensi delle norme vigenti.

2. TEIL

Organe des Istitut Ladin

Art. 3

Organe

1. Die Organe des Instituts sind:

- a) der Institutsrat,
- b) die Kulturkommission,
- c) der Präsident/die Präsidentin,
- d) der Direktor/die Direktorin
- e) die Rechnungsprüferinnen und Rechnungsprüfer.

2. Diese Organe müssen insgesamt ein

PARTE II

Organi dell'Istitut Ladin

Art. 3

Organi

1. Gli organi dell'Istitut Ladin sono:

- a) il Consiglio d'amministrazione,
- b) la Commissione culturale,
- c) il/la Presidente,
- d) il Direttore/la Direttrice,
- e) il/le Revisori dei conti.

2. In questi organi deve esserci

ausgewogenes Geschlechterverhältnis im Sinne von Artikel 10 des Landesgesetzes vom 8. März 2010, Nr. 5, aufweisen.

Art. 4

Der Institutsrat

1. Der Institutsrat besteht aus maximal drei Mitgliedern der ladinischen Sprachgruppe des Landes Südtirol. Die Mitglieder werden von der Landesregierung im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 8. April 2013, Nr. 39, und des Dekrets des Landeshauptmanns vom 10. April 2014, Nr. 13, ernannt.

2. Der Institutsrat ist für maximal drei Amtsperioden im Amt, von seiner Ernennung bis zur Genehmigung des letzten Jahresabschlusses innerhalb seiner Amtsperiode. Er kann wiederbestätigt werden. Auf keinem Fall dürfen mehr als drei aufeinanderfolgende Amtsperioden überschritten werden.

3. Die Ersetzung der Mitglieder des Institutsrates erfolgt nach denselben Kriterien, die für die Ernennung gelten.

4. Der Institutsrat setzt sich wie folgt zusammen:

- a) eine Person in Vertretung des Landes,
- b) ein Bürgermeister/eine Bürgermeisterin oder ein Gemeinderat/ eine Gemeinderätin, der oder die jeweils abwechselnd von den Bürgermeistern/Bürgermeisterinnen des Gader- bzw. Grödentales vorgeschlagen wird,
- c) eine Person in Vertretung des ladinischen Schulsystems, ausgewählt aus einem Dreiervorschlag der ladinischen Sektion des Landesschulrates.

5. An den Sitzungen nimmt, ohne Stimmrecht, auch der Direktor/die Direktorin des Instituts teil; ein Angestellter oder eine Angestellte des Instituts übernimmt bei den Sitzungen die Schriftführung.

6. Der Institutsrat tritt mindestens zweimal im Jahr zusammen; auf Wunsch der Mehrheit seiner Mitglieder kann eine außerordentliche Sitzung einberufen werden.

7. Der Institutsrat ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit der Mitglieder anwesend ist. Das in der Sitzung geführte Protokoll wird

complessivamente una situazione di equilibrio fra i generi ai sensi dell'articolo 10 della legge provinciale 8 marzo 2010, n. 5.

Art. 4

Il Consiglio d'amministrazione

1. Il Consiglio d'amministrazione è composto da un massimo di tre rappresentanti del gruppo linguistico ladino della provincia di Bolzano. La Giunta provinciale provvede alla loro nomina ai sensi del decreto legislativo 8 aprile 2013, n. 39 e del decreto del Presidente della Provincia 10 aprile 2014, n. 13.

2. Il Consiglio d'amministrazione resta in carica al massimo per tre esercizi, dalla sua nomina fino all'approvazione dell'ultimo bilancio d'esercizio del relativo incarico, e può essere riconfermato. In nessun caso possono essere superati tre mandati consecutivi.

3. La sostituzione dei membri del Consiglio d'amministrazione avviene con gli stessi criteri adottati per la loro nomina.

4. Il Consiglio d'amministrazione è composto da:

- a) un/una rappresentante della Provincia;
- b) un sindaco/una sindaca o un assessore/un'assessora comunale, la cui nomina avviene in alternanza su proposta dei sindaci rispettivamente dal Val Badia e della Val Gardena;

c) un/una rappresentante del sistema scolastico delle località ladine, scelto da una lista proposta dalla sezione ladina del Consiglio scolastico provinciale.

5. Alle sedute partecipa, senza diritto di voto, anche il direttore/la direttrice dell'Istituto Ladin; le funzioni di segreteria sono svolte da un/una dipendente dell'Istituto stesso.

6. Il Consiglio d'amministrazione viene convocato almeno due volte all'anno; su richiesta dalla maggioranza dei suoi membri può essere convocata una riunione straordinaria.

7. Per la validità delle riunioni è richiesta la presenza della maggioranza dei membri. Il verbale viene sottoposto all'approvazione



dem Institutrat in der folgenden Sitzung zur Genehmigung vorgelegt.

8. Für die Gültigkeit eines Beschlusses ist die Mehrheit der Stimmen der anwesenden Mitglieder erforderlich. Die Abstimmungen werden nach den entsprechenden Landesbestimmungen durchgeführt.

Art. 5

Aufgaben des Institutrates

1. Dem Institutrat obliegt die ordentliche und außerordentliche Tätigkeit des Instituts sowie alles, was nicht laut Satzung oder Gesetzen anderen Organen vorbehalten ist.

2. Insbesondere hat der Institutrat folgende Aufgaben:

a) Genehmigung des Jahrestätigkeitsprogramms und Festsetzung der Modalitäten für die Umsetzung der Ziele,

b) Genehmigung des wirtschaftlichen und des Investitionsbudgets, des Nachtragsbudgets und der allfälligen Budgetänderungen sowie des Jahresabschlusses,

c) Festlegung der Prioritäten im Hinblick auf die durchzuführenden Projekte,

d) Wahl des Präsidenten/der Präsidentin und des Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin aus seinen Reihen und deren Abberufung,

e) Genehmigung zum Unterzeichnen von Verträgen und Vereinbarungen mit öffentlichen und privaten Körperschaften, Institutionen, Betrieben, Fachleuten, vorbehaltlich dessen, was Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe g) und Artikel 11 Absatz 2 Buchstabe i) vorsehen,

f) Vorschläge zu Änderungen der Satzung und des Stellenplans, die der Landesregierung unterbreitet werden,

g) Beschlüsse zu Angelegenheiten, die über das Tätigkeitsprogramm oder die ordentliche Verwaltung des Instituts hinaus gehen;

h) Ernennung der Kulturkommission und, auf deren Vorschlag, des Präsidenten oder der Präsidentin der Kommission sowie einer

del Consiglio d'amministrazione nella riunione successiva.

8. Per la validità delle deliberazioni è richiesta la maggioranza dei membri presenti. Le votazioni sono effettuate secondo le disposizioni previste dalla normativa provinciale.

Art. 5

Funzioni del Consiglio d'amministrazione

1. Il Consiglio d'amministrazione provvede alla gestione ordinaria e straordinaria dell'Istitut Ladin e a tutto quanto non sia riservato, per legge o per statuto, ad altri organi.

2. In particolare, spetta al Consiglio d'amministrazione:

a) l'approvazione del programma di attività annuale e la definizione delle modalità di realizzazione degli obiettivi;

b) l'approvazione del budget economico e d'investimento, dell'asestamento del budget e delle eventuali variazioni al budget nonché del bilancio d'esercizio;

c) la definizione delle priorità dei progetti da attuare;

d) l'elezione fra i propri componenti del/della Presidente e del/della Vice Presidente e la relativa revoca;

e) l'autorizzazione alla sottoscrizione di contratti e convenzioni con enti pubblici e privati, istituzioni, aziende, ed esperti in materia, salvo quanto previsto dall'articolo 7, comma 1, lettera g) e dall'articolo 11, comma 2, lettera i);

f) la formulazione di proposte di modifica dello statuto e della pianta organica del personale da sottoporre alla Giunta provinciale;

g) l'adozione di decisioni relative a questioni non previste dal programma di attività o che non ricadono nella gestione ordinaria dell'Istitut Ladin;

h) la nomina della Commissione culturale e, su designazione della stessa, del/della Presidente e suo sostituto o sostituta.

Person in dessen bzw. deren Vertretung.

Art. 6

Die Kulturkommission

1. Die Kulturkommission ist das beratende Organ des Institutsrates für die wissenschaftliche Tätigkeit und die Forschung.

2. Die Kulturkommission wird vom Institutsrat ernannt. Sie hat fünf Mitglieder. Vier Fachleute im kulturellen oder wissenschaftlichen Bereich und der Direktor oder die Direktorin des Instituts.

3. Die Amtsdauer der Kulturkommission entspricht jener des Institutsrates.

4. Die Mitglieder der Kulturkommission, die an Stelle jener ernannt werden, die während der Amtszeit aus irgendeinem Grund ausscheiden, bleiben bis zum Ende der Amtszeit im Amt, für welche die ausgeschiedenen Mitglieder ernannt wurden.

5. Die Kulturkommission ernennt bei ihrer ersten Sitzung einen Präsidenten oder eine Präsidentin aus ihren Reihen. Die Kulturkommission wird in der Regel zweimal pro Jahr einberufen. Erachtet es der Präsident oder die Präsidentin für notwendig oder wird ein entsprechender Antrag gestellt, kann eine außerordentliche Sitzung einberufen werden. Die Einberufung erfolgt schriftlich, mit Angabe der Tagesordnungspunkte. Außerordentliche Einberufungen müssen von zwei Mitgliedern der Kulturkommission oder vom Institutsrat beantragt werden.

6. Die Kulturkommission hat insbesondere folgende Aufgaben:

- a) Wahl ihres Präsidenten/ihrer Präsidentin,
- b) Erarbeitung des Kultur- und Forschungsprogramms, das dem Institutsrat zur Genehmigung unterbreitet wird,
- c) Erstellung von Gutachten auf Anfrage des Institutsrates.

7. Die Sitzungen sind gültig, wenn die Mehrheit der Mitglieder anwesend ist.

8. Die Sitzungen der Kulturkommission können auch in Form einer Video- oder Telekonferenz stattfinden, Folgendes

Art. 6

La Commissione culturale

1. La Commissione culturale è l'organo consultivo per il Consiglio d'amministrazione, per l'attività scientifica e di ricerca.

2. La Commissione culturale è nominata dal Consiglio d'amministrazione. Essa è composta da 5 membri: 4 esperti del settore culturale o scientifico e il direttore/la direttrice dell'Istitut Ladin.

3. La Commissione culturale rimane in carica per lo stesso periodo del Consiglio d'amministrazione.

4. I componenti nominati in sostituzione di quelli cessati dall'incarico, per qualsiasi motivo, durante il periodo del mandato, restano in carica fino alla scadenza del mandato.

5. Nella sua prima riunione la Commissione culturale elegge tra i suoi membri il/la Presidente. La Commissione culturale viene convocata di regola almeno due volte all'anno. La Commissione può essere convocata in via straordinaria ogni qual volta il/la presidente della Commissione lo ritenga opportuno o quando è richiesto, per iscritto e con indicazione dei punti all'ordine del giorno, da almeno due membri della Commissione o dal Consiglio d'amministrazione.

6. La Commissione culturale ha in particolare le seguenti attribuzioni:

- a) eleggere il/la proprio Presidente;
- b) proporre il programma culturale e di ricerca da sottoporre al Consiglio d'amministrazione per l'approvazione;
- c) esprimere i pareri richiesti dal Consiglio d'amministrazione.

7. Per la validità delle sedute è necessaria la presenza della maggioranza dei componenti.

8. Le sedute della Commissione culturale possono tenersi anche in video- o teleconferenza, a condizione che



vorausgesetzt:

- a) in der Einberufungsmittelteilung sind die verbundenen Orte angegeben,
- b) alle Teilnehmenden sind eindeutig identifizierbar,
- c) die Teilnehmenden können in Echtzeit die Diskussion verfolgen und sich an der Behandlung der Tagesordnungspunkte beteiligen,
- d) die Teilnehmenden können die Unterlagen einsehen, erhalten und selber Unterlagen übermitteln.

Sind diese Voraussetzungen gegeben, gilt die Sitzung als an dem Ort abgehalten, an dem sich der Präsident/die Präsidentin der Kulturkommission und der Schriftführer/die Schriftführerin befinden.

9. Bei den Sitzungen übernimmt ein Angestellter oder eine Angestellte des Instituts die Schriftführung.

Art. 7

Der Präsident/Die Präsidentin

1. Dem Präsidenten/Der Präsidentin obliegt die gesetzliche Vertretung des Istitut Ladin; er oder sie wird, zusammen mit dem Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin, vom Institutsrat aus dessen Reihen gewählt. Der Vizepräsident/Die Vizepräsidentin vertritt den Präsidenten/die Präsidentin bei Abwesenheit oder Verhinderung. Der Präsident/Die Präsidentin hat folgende Aufgaben:

- a) Einberufung und Vorsitz des Institutsrates,
- b) Überwachung der Umsetzung der Beschlüsse des Institutsrates,
- c) Abschluss von Verträgen und Vereinbarungen im Namen und im Auftrag des Instituts, die der Institutsrat beschließt,
- d) Quittierung von Einnahmen und Unterzeichnung von Zahlungsanweisungen; diese Aufgabe kann auch dem Direktor oder der Direktorin übertragen werden,
- e) Ausübung sonstiger Funktionen, die dem Präsidenten oder der Präsidentin von der Satzung oder vom Institutsrat im Rahmen der gesetzlichen Vertretung übertragen werden,
- f) eventuelle Delegierung der Durchführung von Rechtshandlungen,

a) nell'avviso di convocazione siano indicati i luoghi collegati,

b) tutti i partecipanti possano essere identificati con certezza,

c) i partecipanti siano in grado di seguire la discussione e di intervenire in tempo reale nella trattazione dei punti all'ordine del giorno,

d) i partecipanti possano ricevere, visionare e trasmettere i documenti.

Verificandosi tali presupposti, la seduta si considera tenuta nel luogo in cui si trovano il/la Presidente e il Segretario/la Segretaria della Commissione.

9. Alle seduta partecipa un/una dipendente dell'Istitut Ladin che esercita le funzioni di segreteria.

Art. 7

Il Presidente/La Presidente

1. Il/La Presidente è il/la legale rappresentante dell'Istitut Ladin; è nominato/nominata, assieme al/alla Vice Presidente, dal Consiglio d'amministrazione in seno ai propri membri. Il/La Vice Presidente sostituisce il/la Presidente in caso di assenza o impedimento. Il/La Presidente esercita le seguenti funzioni:

- a) convoca e presiede il Consiglio d'amministrazione;
- b) sovrintende all'attuazione delle delibere del Consiglio d'amministrazione;
- c) stipula contratti e convenzioni deliberati dal Consiglio d'amministrazione in nome e per conto dell'Istitut Ladin;
- d) rilascia le reversali di cassa e firma i mandati di pagamento. Tale compito può essere delegato al Direttore/alla Direttrice dell'Istitut Ladin;
- e) esercita ogni altra funzione che lo Statuto o il Consiglio d'amministrazione demanda al/alla Presidente e che compete al/alla rappresentante legale dell'Istitut Ladin;
- f) può delegare l'adozione di atti giuridici;



g) Ergreifen von Dringlichkeitsmaßnahmen; diese müssen in der folgenden Sitzung vom Institutsrat ratifiziert werden.

g) prende provvedimenti straordinari e urgenti, che vanno ratificati dal Consiglio d'amministrazione nella seduta immediatamente successiva.

Art. 8

Der Rechnungsprüfer/Die Rechnungsprüferin

1. Die Landesregierung ernennt einen oder zwei Rechnungsprüfer/Rechnungsprüferinnen für die Dauer von maximal drei Amtsperioden. Sie bleiben von ihrer Ernennung bis zur Genehmigung des letzten Jahresabschlusses innerhalb ihrer Amtsperiode im Amt. Auf keinem Fall dürfen drei aufeinanderfolgende Amtsperioden überschritten werden.

2. Die Rechnungsprüfer/Die Rechnungsprüferinnen werden zu den Sitzungen des Institutsrates eingeladen, an denen sie ohne Stimmrecht teilnehmen.

3. Die Rechnungsprüfer/Die Rechnungsprüferinnen üben eine Kontrollfunktion über die Verwaltung des Instituts aus; sie überwachen die Finanzgebarung des Instituts, prüfen, ob die buchhalterischen Unterlagen und Maßnahmen korrekt sind und führen Kassenkontrollen durch. Am Ende des Geschäftsjahres verfassen sie einen Bericht zum Budget, zur Budgetberichtigung, zu den Budgetänderungen und zum Jahresabschluss, der deren Richtigkeit bestätigt. Dieser Bericht wird dem Institutsrat vorgelegt.

Art. 9

Vergütung für die Mitglieder der Organe

1. Die Vergütungen und Sitzungsgelder für die Mitglieder des Institutsrates und für die Rechnungsprüfer/Rechnungsprüferinnen werden nach den geltenden Landesbestimmungen festgelegt.

2. Den Mitgliedern der Kulturkommission steht eine Vergütung sowie eine Spesenvergütung im Sinne des Landesgesetzes vom 19. März 1991, Nr. 6, zu.

Art. 10

Art. 8

I/Le Revisori dei conti

1. La Giunta provinciale nomina uno o due revisori dei conti che rimangono in carica al massimo per tre esercizi, dalla nomina fino all'approvazione dell'ultimo bilancio d'esercizio del loro incarico. In nessun caso possono essere superati tre mandati consecutivi.

2. I/Le Revisori dei conti sono invitati alle sedute del Consiglio d'amministrazione, alle quali partecipano senza diritto di voto.

3. Il Revisore/La Revisora dei conti esercita funzioni di controllo sull'attività amministrativa dell'Istitut Ladin; vigila sulla gestione finanziaria dello stesso, controlla la correttezza della documentazione e delle operazioni contabili ed effettua controlli di cassa. Al termine dell'esercizio finanziario i revisori dei conti redigono una relazione sul budget, sull'assestamento e sulle variazioni del budget e sul bilancio d'esercizio, attestandone la correttezza. Tale relazione è presentata al Consiglio d'amministrazione.

Art. 9

Compensi ai componenti degli organi

1. I compensi e gettoni di presenza ai membri del Consiglio d'amministrazione e ai revisori dei conti sono fissati in base alla normativa provinciale vigente in materia.

2. Ai componenti della Commissione culturale spetta un compenso e il rimborso spese ai sensi della legge provinciale 19 marzo 1991, n. 6.

Art. 10



Auflösung und Abberufung der Organe

1. Die Landesregierung kann den Institutsrat auflösen und die Rechnungsprüfer/die Rechnungsprüferinnen abberufen, wenn schwerwiegende und wiederholte Missachtungen der im Gesetz oder in der Satzung vorgesehenen Pflichten vorliegen oder wenn diese Organe, aus welchem Grund auch immer, nicht funktionsfähig sind. In diesem Fall ernennt die Landesregierung einen Kommissar oder eine Kommissarin zur außerordentlichen Verwaltung des Instituts.
2. Der Institutsrat kann die Kulturkommission auflösen, wenn sie seine Weisungen auf schwerwiegende Art und Weise missachtet.
3. Nach Auflösung des Institutsrates und Abberufung der Rechnungsprüfer/der Rechnungsprüferinnen muss die ordentliche Verwaltung innerhalb von sechs Monaten wieder hergestellt werden.

Art. 11

Der Direktor/Die Direktorin

1. Der Direktor/Die Direktorin des Institut Ladin wird gemäß den geltenden Bestimmungen im Bereich der Personalordnung des Landes ernannt. Die Aufgaben und die dienstrechtliche Stellung entsprechen jenen eines Amtsdirektors/einer Amtsdirektorin laut Landesgesetz vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung.
2. Der Direktor/Die Direktorin hat folgende Aufgaben:
 - a) Führung des Personals und Aufteilung der Aufgaben unter den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern,
 - b) Erlass von internen Regelungen,
 - c) Leitung der Tätigkeit des Instituts in den verschiedenen Bereichen,
 - d) Erstellung der Unterlagen für die Sitzungen des Institutsrates und der Kulturkommission,
 - e) Ausführung der Beschlüsse des Institutsrates, Ausarbeitung und Umsetzung der Programme der Kulturkommission,

Scioglimento e revoca degli organi

1. La Giunta provinciale può sciogliere il Consiglio d'amministrazione e revocare i revisori dei conti in caso di gravi e ripetuti inadempimenti agli obblighi stabiliti dalla legge e dallo Statuto o quando, per qualsiasi ragione, essi non siano in grado di svolgere le loro funzioni. In questo caso la Giunta provinciale nomina un Commissario o una Commissaria per l'amministrazione straordinaria dell'Istitut Ladin.
2. Il Consiglio d'amministrazione può sciogliere la Commissione culturale in caso di gravi inadempienze nello svolgimento delle loro funzioni.
3. L'amministrazione ordinaria deve essere ripristinata entro sei mesi dallo scioglimento del Consiglio d'amministrazione e dalla revoca dei revisori dei conti.

Art. 11

Il Direttore/La Direttrice

1. La nomina del Direttore/della Direttrice dell'Istitut Ladin avviene in base alle disposizioni vigenti in materia di ordinamento del personale provinciale. I suoi compiti e la sua posizione giuridica corrispondono a quelli di un direttore d'ufficio di cui alla legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche.
2. Al Direttore/Alla Direttrice sono attribuite le seguenti funzioni:
 - a) gestione del personale e ripartizione del lavoro tra le collaboratrici e i collaboratori;
 - b) emanazione di disposizioni regolamentari interne;
 - c) direzione dell'attività nei vari settori dell'Istitut Ladin;
 - d) predisposizione degli atti per le sedute del Consiglio d'amministrazione e della Commissione culturale;
 - e) esecuzione delle deliberazioni del Consiglio d'amministrazione, elaborazione e attuazione dei programmi predisposti dalla Commissione culturale;

f) verwaltungsmäßige, buchhalterische und steuerrechtliche Führung des Instituts,

g) Ausarbeitung des Jahrestätigkeitsprogramms, des Jahresbudgets, der Budgetänderungen und des Jahresabschlusses,

h) Umsetzung des vom Institutsrat genehmigten Jahrestätigkeitsprogramms,

i) Vergabe von Aufträgen im Rahmen von Artikel 44 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16,

j) Umsetzung der Maßnahmen zur Verwaltung und Geschäftsführung des Instituts, die ihm oder ihr vom Institutsrat oder vom Präsidenten/von der Präsidentin übertragen werden,

k) Unterzeichnung der Zahlungsanweisungen und Inkassoaufträge,

l) Teilnahme ohne Stimmrecht an den Sitzungen des Institutsrates,

m) Beziehungen zu anderen Institutionen und Instituten sowie zu Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern.

3. Ist der Direktor/die Direktorin abwesend oder vorübergehend verhindert, so übt der stellvertretende Direktor/die stellvertretende Direktorin die entsprechenden Befugnisse aus.

3. TEIL

Verwaltung und Buchhaltung

Art. 12

Budget und Jahresabschluss

1. Das Institut Ladin wendet das Buchhaltungssystem nach dem Muster und den Bestimmungen des Zivilrechts an.

2. Das Budget, dem ein erläuternder Bericht des Direktors/der Direktorin beiliegt, wird vom Institutsrat nach Berichterstattung der Rechnungsprüfer/Rechnungsprüferinnen beschlossen.

3. Das Budget muss der Landesregierung bis 31. Oktober des Jahres vor dem Bezugsjahr zur Genehmigung vorgelegt werden.

f) gestione amministrativa, contabile e fiscale dell'Istitut Ladin;

g) predisposizione del piano di attività annuale, del budget annuale, delle variazioni al budget e del bilancio d'esercizio;

h) attuazione del piano di attività annuale approvato dal Consiglio d'amministrazione;

i) affidamento di contratti nei limiti di cui all'articolo 44, comma 6, della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16;

j) attuazione dei provvedimenti per l'amministrazione e la gestione dell'Istitut Ladin, che gli/le sono affidati dal Consiglio d'amministrazione o dal/dalla Presidente;

k) firma dei mandati di pagamento e degli ordini di incasso;

l) partecipazione, senza diritto di voto, alle sedute del Consiglio d'amministrazione;

m) gestione dei rapporti dell'Istitut Ladin con altri enti, istituti e studiosi.

3. In caso di assenza dal servizio o di impedimento temporaneo del Direttore/della Direttrice, le relative attribuzioni sono esercitate dal Direttore sostituto/dalla Direttrice sostituita.

PARTE III

Gestione amministrativa e contabile

Art. 12

Budget e bilancio d'esercizio

1. L'Istitut Ladin adotta il sistema di contabilità economico-patrimoniale secondo lo schema e la normativa civilistica.

2. Il budget è corredato della relazione illustrativa del Direttore/della Direttrice ed è approvato dal Consiglio d'amministrazione, previa relazione dei revisori dei conti.

3. Il budget deve essere presentato alla Giunta provinciale per l'approvazione entro il 31 ottobre dell'anno precedente a quello di riferimento.



4. Mit der Genehmigung des Jahresabschlusses trifft der Institutsrat sämtliche Entscheidungen, die für die Zweckbestimmung der Gewinne oder zur Deckung der Verluste erforderlich sind.

5. Der Jahresabschluss samt Lagebericht des Direktors/der Direktorin wird nach Berichterstattung der Rechnungsprüfer/Rechnungsprüferinnen vom Institutsrat beschlossen.

6. Der Jahresabschluss wird der Landesregierung bis 31. März des Folgejahres zur Genehmigung vorgelegt.

7. Der Jahresabschluss besteht aus der Gewinn- und Verlustrechnung, dem Vermögensstand und dem Anhang; er wird im Einklang mit den einschlägigen zivilrechtlichen Bestimmungen und den Bestimmungen über die Harmonisierung der öffentlichen Haushalte verfasst.

8. Der Lagebericht enthält die Ergebnisse der im Laufe des Geschäftsjahres umgesetzten Projekte und Tätigkeiten mit Bezug auf die von Institutsrat und von der Kulturkommission vorgegebenen Ziele.

9. Das Geschäftsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

Art. 13

Einnahmen und Ausgaben des Istitut Ladin

1. Das Istitut Ladin bestreitet die Ausgaben mit den im Budget vorgesehenen Mitteln, bestehend aus folgenden Einnahmen:

- a) dem jährlichen Landesbeitrag zur Erfüllung der institutionellen Aufgaben, den die Landesregierung dem Institut auf der Grundlage des Jahrestätigkeitsprogramms zuweist,
- b) Beiträgen von öffentlichen und privaten Körperschaften und Einrichtungen sowie von Vereinen,
- c) Einnahmen aus Schenkungen, Hinterlassenschaften und anderen Zuwendungen,
- d) außerordentlichen Zuweisungen des Landes oder anderer Körperschaften zur Durchführung besonderer Aufgaben, die dem Institut übertragen wurden,

4. Con l'approvazione del bilancio d'esercizio il Consiglio d'amministrazione adotta le necessarie determinazioni in ordine alla destinazione dell'utile o al ripiano della perdita d'esercizio.

5. Il bilancio d'esercizio, corredato della relazione sulla gestione del Direttore/della Direttrice, è approvato dal Consiglio d'amministrazione previa relazione dei revisori dei conti.

6. Il bilancio d'esercizio è presentato alla Giunta provinciale per l'approvazione entro il 31 marzo dell'anno successivo a quello di riferimento.

7. Il bilancio d'esercizio è composto dal conto economico, dallo stato patrimoniale e dalla nota integrativa ed è redatto in conformità al bilancio civilistico e a quanto previsto dalle disposizioni in materia di armonizzazione dei bilanci pubblici.

8. La relazione sulla gestione evidenzia i risultati ottenuti nel corso dell'esercizio in ordine ai progetti e alle attività realizzati dall'Istitut Ladin con riferimento agli obiettivi assegnati dal Consiglio d'amministrazione e dalla Commissione culturale.

9. L'esercizio finanziario coincide con l'anno solare.

Art. 13

Entrate e spese dell'Istitut Ladin

1. L'Istitut Ladin effettua le spese con i mezzi previsti nel budget, che sono composti dalle seguenti entrate:

- a) il contributo provinciale annuale assegnato all'Istitut Ladin dalla Giunta provinciale per la realizzazione delle attività istituzionali sulla base del piano di attività annuale;
- b) contributi di enti pubblici e privati nonché di associazioni;
- c) entrate derivanti da donazioni, lasciti ed altre elargizioni;
- d) assegnazioni straordinarie della Provincia o di altri enti per lo svolgimento di particolari compiti affidati all'Istitut Ladin;

- e) Vergütungen für die Erbringung von Dienstleistungen,
- f) Erträgen aus dem Verkauf von Veröffentlichungen,
- g) allfälligen sonstigen Einnahmen.

Art. 14

Vermögen

1. Das Institut Ladin verwendet zur Ausübung seiner Tätigkeit die vom Land zur Verfügung gestellten beweglichen und unbeweglichen Güter.
2. Das Vermögen des Instituts besteht aus
 - a) den für den Betrieb des Instituts erforderlichen Gütern und technischen Geräten,
 - b) allen sonstigen Finanz- und Vermögensaktiva und -passiva des Instituts.
2. Die beweglichen und unbeweglichen Güter sind im Sinne des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, in geltender Fassung, in Inventaren verzeichnet; der Direktor/die Direktorin ist für diese Güter verantwortlich.
3. Das Hauptinventar ist in ein Inventar der beweglichen Güter und in ein Inventar der unbeweglichen Güter unterteilt.
4. Die Inventare werden regelmäßig aktualisiert, im Hinblick auf neue Bestände, Bestandsminderungen oder eventuelle Änderungen hinsichtlich der Beschaffenheit oder des Werts von Gütern.

Art. 15

Kassadienst

1. Das Institut Ladin hat einen eigenen Kassadienst, gemäß den Bestimmungen von Ziffer 11 der Anlage 4/2 zum gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, betreffend den in Bezug auf die Finanzbuchhaltung angewandten Rechnungslegungsgrundsatz..
2. Der Kassadienst wird dem Kreditinstitut anvertraut, das den Schatzamtsdienst des Landes führt, zu denselben vertraglichen Bedingungen, die mit dem Land ausgehandelt wurden.

- e) proventi per la prestazione di servizi;

- f) entrate derivanti dalla vendita di pubblicazioni;
- g) eventuali altre entrate.

Art. 14

Patrimonio

1. L'Istitut Ladin utilizza per l'esercizio delle sue attività i beni mobili e immobili messi a disposizione dalla Provincia.
2. Costituiscono il patrimonio dell'Istitut Ladin:
 - a) i beni e le attrezzature tecniche necessari al funzionamento dell'Istitut Ladin;
 - b) tutte le altre attività e passività finanziarie e patrimoniali dell'Istitut Ladin.
2. I beni mobili e immobili sono iscritti, ai sensi della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, e successive modifiche, in registri d'inventario, sotto la responsabilità del Direttore/della Direttrice.
3. L'inventario generale è suddiviso in un inventario dei beni mobili e in uno dei beni immobili.
4. Gli inventari sono regolarmente aggiornati per quanto riguarda gli incrementi, le riduzioni o eventuali variazioni dei beni, sia in relazione alla composizione che al valore degli stessi.

Art. 15

Servizio di cassa

1. L'Istitut Ladin è dotato di un proprio servizio di cassa, secondo le disposizioni del punto 11 dell'allegato 4/2 al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 recante "Principio contabile applicato concernente la contabilità finanziaria".
2. Il servizio è affidato all'istituto di credito che gestisce il servizio di tesoreria della Provincia, alle stesse condizioni convenzionali pattuite con quest'ultima.



4. TEIL
Zusatzbestimmungen

Art. 16

Ausrichtungsbefugnis und Initiativrecht

1. Das Land ist befugt, dem Institut Initiativen zu unterbreiten.
2. Das Institut Ladin übermittelt dem Land jährlich einen Bericht über die Führung des Instituts und die Umsetzung der Ziele. Zur Überwachung des Instituts, insbesondere der internen Organisation und der Tätigkeit, kann das Land Kontrollen durchführen.

Art. 17

Öffentlichkeit und Transparenz

1. Zur Gewährleistung der Öffentlichkeit, der Transparenz und der Verbreitung von Informationen sowie in Bezug auf das Verwaltungsverfahren und den Zugang zu den Verwaltungsunterlagen wendet das Institut Ladin die entsprechenden Landes- und Staatsbestimmungen an.

Art. 18

Personal

1. Das für die Durchführung der institutionellen Aufgaben des Instituts erforderliche Personal wird von der Landesverwaltung zur Verfügung gestellt. Auf das Personal werden die Bestimmungen der Personalordnung des Landes angewandt.

PARTE IV
Disposizioni accessorie

Art. 16

Funzione di indirizzo e diritto di iniziativa

1. La Provincia ha la facoltà di presentare all'Istitut Ladin proposte di iniziative.
2. L'Istitut Ladin trasmette annualmente alla Provincia una relazione sulla gestione dell'Istituto e sulla realizzazione degli obiettivi. La Provincia può effettuare appositi controlli per vigilare sull'Istitut Ladin, e in particolare sull'organizzazione interna e sulle sue attività.

Art. 17

Pubblicità e trasparenza

1. In materia di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni e in materia di procedimento amministrativo e di accesso ai documenti amministrativi l'Istitut Ladin applica la disciplina prevista dalla normativa provinciale e statale vigente in materia.

Art. 18

Personale

1. Il personale necessario per lo svolgimento dei compiti istituzionali dell'Istitut Ladin è messo a disposizione dall'Amministrazione provinciale. Si applicano le disposizioni sull'ordinamento del personale della Provincia.

Injunta A

Istitut cultural ladin

"Istitut Ladin Micurá de RÜ"

STATUT

PERT I

Desposiziuns generales

Art. 1

Denominaziun, sēnta, control y desposiziuns

1. L'Istitut cultural ladin denominé Istitut Ladin Micurá de RÜ (da chiló inant Istitut Ladin), metü sö cun la lege provinziála di 31 de messé di 1976, n. 27, é n'istituziun cun personalité luridica de dērt public; al é independēt dal punt d'odüda funzional, organisatif, aministratif, contabl y patrimonial.
2. L'Istitut Ladin á súa sēnta aministratíva legala a San Martín de Tor tla Val Badia y na sēnta operativa a Sēlva te Gherdēna.
3. L'Istitut Ladin é sotmetü al control dla Junta provinziála.
4. L'ativité di Istitut Ladin vēgn regolamentada dales desposiziuns de chēsc Statut, dales dezijiuns y desposiziuns, che l'Istitut decretēia tl cheder di eserzize de súa autonomia, y dal program d'ativité anual.

Art. 2

Dovēis y fins istituzionai

1. L'ativité di Istitut Ladin é chēra da studié a livel científich le lingaz, la storia y la cultura di ladins dles Dolomites, en colauraziun cun universités, istituziuns spezialisades y uniuns culturales. Le sostēgn di ladin vēgn ince metü a jf en colauraziun cun les istituziuns scolastiches di paisc ladins. L'Istitut Ladin é le zēnter de competēnza por le ladin inciarié dala Junta provinziála da normé le ladin scrit dla Val Badia y de Gherdēna.
2. L'Istitut Ladin sostēgn la conescēnza dla cultura ladina y porta pro a mantignf y svilupé le lingaz scrit y baié tres i mesi d'informaziun y la realisaziun, la divulgaziun y la venüda de publicaziuns linguistiches y culturales; implü organisēiel ince manifestaziuns culturales y cursc de formaziun.
3. L'Istitut Ladin gestēsc n archif de fotografies y de deplü sorts de media y se crüzla dla gestiun y di ampliāmēt de n fonds bibliotecar spezialisé sōn les mendranzes ladines.
4. L'Istitut Ladin sostēgn la colaboraziun danter i ladins dles Dolomites, di Grijuns y di Friul, sciōche ince cun d'atres mendranzes linguistiches.



5. L'Istitut Ladin pó gní inciarié dala Junta Provinziala da fá ativités particulares, che vëgn finanziades cun assegnaziuns straordinares da pert dla Provinzia.

6. L'Istitut Ladin se tëgn pro súa ativité ai criters de na bona aministraziun, de trasparënza, de sconanza dla concorënza, de faziun y d'efiziënza aladô dles normes varëntes.

PERT II

Organs dl Istitut Ladin

Art. 3

Organs

1. I organs dl Istitut Ladin é:

- a) le Consëi d'aministraziun,
- b) la Comisciun culturala,
- c) le Presidënt/la Presidënta,
- d) le Diretur/la Diretura,
- e) le Revisur/la Revisuria di cunc.

2. Te chisc organs mëss i ëi y les ëres ester rapresentá tl dër ecuiliber aladô dl articul 10 dla lege provinciala di 8 de merz dl 2010, n. 5.

Art. 4

Le Consëi d'aministraziun

1. Le Consëi d'aministraziun é metü adöm da alplü trëi rapresentanc dl grup linguistich ladin dla provinzia de Balsan. La Junta provinciala se crüzia da i nominé aladô dl decret legislatif di 8 d'auri dl 2013, n. 39 y dl decret dl Presidënt dla Provinzia di 10 d'auri dl 2014, n. 13.

2. Le Consëi d'aministraziun romagn en ciaria por alplü trëi mandac, da súa nominaziun al'aprovaziun dl ultim bilanz consuntif de súa inciaria, y pó gní confermé danü. Te degun caje ne pón jí sura trëi mandac indolater fora.

3. I mëmbri dl Consëi d'aministraziun vëgn mudá fora aladô di medemi criters che vel por la nominaziun.

4. Le Consëi d'aministraziun é metü adöm da:

- a) n rapresentant/na rapresentanta dla Provinzia;
- b) n ombolt/n'ombolta o n assessor/n'assessoria de comun che vëgn proponü/proponüda baratan jö n iade dai ombolc/dales omboltes dla Val Badia y n iade da chi/chères de Gherdëna;

c) n rapresentant/na rapresentanta dl sistem scolastich di paisc ladins, chirí/chirida fora danter trëi candidac/candidates dá/dades dant dala sezion ladina dl Consëi scolastich provinzial.

5. Ales sentades tolel pert, zënza dërt de usc, ince le diretor/la diretoria dl Istitut Ladin; les funziuns de secreter/secreteria vëgn surantutes da n dependënt/na dependënta dl Istitut.

6. Le Consëi d'aministrazion vëgn cherdé ite almanco dui iadi al ann; sön domanda dla maioranza de sù mëmbri pól gní cherdé ite na sentada straordinaria.

7. La sentada vel ma sce al tol pert la maioranza di mëmbri. Le protocol vëgn sotmetù al'aprovaziun dl Consëi d'aministrazion tla sentada suandënta.

8. Les deliberaziuns vel ma sce la maioranza di mëmbri é presënta. Les lites vëgn fates aladò dles desposiziuns provinziales.

Art. 5

Funziuns dl Consëi d'aministrazion

1. Le Consëi d'aministrazion se crüzia dla gestiun ordinaria y straordinaria dl Istitut Ladin y de döt ci che n'é nia de competënza de d'atri organs, aladò dles leges o dl Statut.

2. Le Consëi d'aministrazion se crüzia dantadöt da:

a) aprové le program d'ativité anual y definí coche i fins dess gní arjung;

b) aprové le budget economich y d'investimënt, les coreziuns y les mudaziuns eventuales dl budget, sciöche ince le bilanz consuntif;

c) definí les priorités dl proiec da realisé;

d) lité danter sù mëmbri le Presidënt/la Presidënta y le Vizepresidënt/la Vizepresidënta y le/la revoché;

e) autorisé la sotescriziun de contrac y convenziuns cun ënc publics y privac, istituziuns, aziëndes y esperc, tl respet de ci che é preodü dal articul 7, coma 1, lëtra g) y dal articul 11, coma 2, lëtra i);

f) formulé postes de mudamënc dl statut y dl organigram dl personal da ti presenté ala Junta provinziala;

g) tó dezijiuns en cunt de chestiuns nia preodüdes dal program d'ativité o che ne toca nia pro l'aministrazion ordinaria dl Istitut Ladin;

h) nominé la Comisciun culturala y sön súa proposta le Presidënt/la Presidënta y n sostitut/na sostituta.

Art. 6

La Comisciun culturala



1. La Comisciun culturala é l'organ consultif dl Consèi d'aministrazion por l'ativité scientifica y l'inrescida.
 2. La Comisciun culturala vëgn nominada dal Consèi d'aministrazion. Ara é metüda adöm da 5 mëmbri: 4 esperc dl setur cultural o scientific y le diretor/la diretoria dl Istitut Ladin.
 3. La Comisciun culturala romagn en ciaria tan dî co le Consèi d'aministrazion.
 4. I mëmbri dla Comisciun culturala, nominá impede chi che é tomá fora por val' gauja tratan le tēmp dl'inciaria, romagn en ciaria cina la fin dl mandat.
 5. Tratan la pröma sentada lita la Comisciun culturala le Presidēt/la Presidēta danter sū mëmbri. La Comisciun culturala vëgn de regola cherdada ite altamo dui iadi al ann. Sce le Presidēt/la Presidēta dla Comisciun arata che al vais debojëgn o sce al vëgn damané, por scrit y cun l'indicaziun di punc sön l'ordin dl de, da altamo dui mëmbri dla Comisciun o dal Consèi d'aministrazion, pôl gn' cherdé ite na sentada straordinaria.
 6. I dovëis dla Comisciun culturala é dantadöt:
 - a) lité so Presidēt/süa Presidēta;
 - b) lauré fora le program cultural y d'inrescida da sotmète al Consèi d'Istitut por l'aprovaziun;
 - c) dé jö i arac che le Consèi d'aministrazion se damana.
 7. Les sentades vel ma sce al é la maioranza di mëmbri.
 8. Les sentades dla Comisciun culturala pó ince gní tignides tres video- o teleconferēza, sce
 - a) i posc colíá é gnüs dá dant tl avis de convocaziun;
 - b) dōtes les porsones che tol pert pó gní identificades te na manira tlera;
 - c) les partezipantes/i partezipanc pó tó pert ala discussiun y dí la süa sön i argomēnc tratá sön l'ordin dl de te chël momēt;
 - d) les partezipantes/i partezipanc pó ciafé, ciaré jö y mené inant i documēnc.
- Sce al é chēstes condiziuns, vëgnei conscidré sciōche post dla sentada chël olache al é le Presidēt/la Presidēta y le Secreter/la Secreteria dla Comisciun.
9. Ala sentada tolel pert n dependēt/na dependēta dl Istitut Ladin sciōche secreter/secreteria.

Art. 7

Le Presidēt/La Presidēta

1. Le Presidēt/La Presidēta é le rapresentant legal/la rapresentanta legala dl Istitut Ladin y vëgn nominé/nominada, adöm cun le Vizepresidēt/la Vizepresidēta, dal Consèi d'aministrazion danter sū mëmbri. Le Vizepresidēt/La Vizepresidēta tol ite le post dl Presidēt/dla Presidēta canche al/ara n'é nia o ne sciafiēia nia da tó pert. Le Presidēt/la Presidēta á chisc dovëis:

- a) cherdé ite y sté a ce dl Consèi d'aministrazion;
- b) ciaré che al vègnes atué les deliberaziuns dl Consèi d'aministrazion;
- c) stlù jö contrac y convenziuns deliberá dal Consèi d'aministrazion por cunt y sön inciaria dl Istitut Ladin;
- d) cubité les entrades y sotescri i mandac de paiamënt. Chësc dovëi ti pó gní deleghé al Diretor/ala Direturia dl Istitut Ladin;
- e) surantó vigni atra funziun che le Statut o le Consèi d'aministrazion ti surandá al Presidënt/ala Presidënta y che ti speta al rapresentant legal/ala rapresentanta legala dl Istitut Ladin;
- f) pó deleghé l'adoziun de ac luridics;
- g) tol provedimënc straordinars y de prescia che mëss gní ratificá dal Consèi d'aministrazion tla sentada suandënta.

Art. 8

Le Revisur/La Revisuria di cunc

1. La Junta provinciala nominëia un o dui revisurs/revisuries di cunc che romagn en ciaria por alplü trëi mandac, dala nominaziun al'aprovaziun dl ultim bilanz consuntif de süa inciaria. Te degun caje ne pón jí sura trëi mandac indolater fora.
2. I revisurs/Les revisuries di cunc vëgn inviá/inviades ales sentades dl Consèi d'aministrazion a chëres che al/ares tol pert zënza dërt de usc.
3. I revisurs/Les revisuries di cunc eserzitëia funziuns de control sön l'ativité amministrativa dl Istitut Ladin; al/ares ciara do la gestiun finanziaria dl Istitut ladin, controlëia che i documënc y les operaziuns contables sides a post y fej control dia cassa. Ala fin dl ann finanziair scrí i revisurs/les revisuries na relaziun sön le budget, sön les coreziuns y les mudaziuns dl budget y sön le bilanz consuntif, tres chëra che al vëgn confirmé süa coretëza. Chësta relaziun ti vëgn spo metüda dant al Consèi d'aministrazion.

Art. 9

Païamënc ai mëmbri di organs

1. I païamënc y les indenités de presënza por i mëmbri dl Consèi d'aministrazion y i revisurs/les revisuries di cunc vëgn fissá aladô dles desposiziuns provinciales varëntes en materia.
2. Ai mëmbri dla Comisciun culturala ti spetel n païamënt y na retüda dles spëises aladô dia lege provinciala di 19 de merz dl 1991, n. 6.

Art. 10

Descomposiziun y destituziun di organs



1. La Junta provinziála pó destitúf le Consèi d'aministrazion y revoché i revisurs/les revisuries di cunc sce ai ne respeta nia, te na manira pesocia y plü gonot, i dovëis odüs danfora dala lege y dal Statut o sce ai n'é nia, belanfat por ci rajun, bogh/bones da fá ci che toca pro sües funziuns. Te chësc caje nominëia la Junta provinziála n Comissar/na Comissaria por l'aministrazion straordinaria dl Istitut Ladin.

2. Le Consèi d'aministrazion pó destitúf la Comisciun culturala sce ara ne se tēgn nia a sües indicaziuns te na manira pesocia.

3. Do che al é gnü destitúf le Consèi d'aministrazion y revoché i revisurs/les revisuries di cunc mëss l'aministrazion ordinara gní restabilida te sis mëisc.

Art. 11

Le Diretur/La Direturia

1. Le Diretur/la Direturia dl Istitut Ladin vëgn nominé/nominada sön la basa dles desposiziuns varëntes che reverda l'ordinamënt dl personal provinzial. Sü dovëis y süa posiziun iuridica ti corespogn a chi de n diretur/na direturia d'ofize preodü dala lege provinziála di 23 d'auri dl 1992, n. 10, y mudaziuns suandëntes.

2. Le Diretur/la Direturia á chëstes funziuns:

a) gestí le personal y partí sö le laur danter les colauradësses y i colauradus;

b) decreté i regolamënc interns;

c) manajé les ativités dl Istitut Ladin ti ciamps desvalis;

d) arjigné ca la documentaziun por les sentades dl Consèi d'aministrazion y dla Comisciun culturala;

e) mëte en pratica les deliberaziuns dl Consèi d'aministrazion, lauré fora y invié ia i programs dá dant dala Comisciun culturala;

f) gestí l'Istitut Ladin dal punt d'odüda aministratif, contabl y fiscal;

g) arjigné ca le program d'ativité anual, le budget anual, les mudaziuns dl budget y le bilanz consuntif;

h) realisé le program d'ativité anual aprové dal Consèi d'aministrazion;

i) surandé contrac ti limic odüs danfora dal articul 44, coma 6 dla lege provinziála di 17 de dezëmber dl 2015, n. 16;

j) atué i provedimënc por l'aministrazion e la gestiun dl Istitut Ladin, che ti é gnüs surandá dal Consèi d'aministrazion o dal Presidënt/dala Presidënta;

k) firmé mandac de paiamënt y ordins d'incas;

l) tó pert zënza dërt de usc ales reuniuns dl Consèi d'aministrazion;

m) gestí i raporc dl Istitut Ladin cun d'atri ënc, istituc y inrescidus/inrescidësses.

3. Sce le Diretor/la Diretoria n'é nia o ne sciafiëia nia provisoriamënter, vëgn sù dovëis surantuc dal sostitüt/dala sostituta dl Diretor/dla Diretoria.

PERT III

Gestiun aministrativa y contabla

Art. 12

Budget y bilanz consuntif

1. L'Istitut Ladin adotëia le sistem de contabilité economic-patrimonial aladò dl model y dles desposiziuns dl dërt zivil.

2. Al budget ti vëgnel ajunté la relaziun de spligaziun dl Diretor/dla Diretoria y al vëgn aprové dal Consëi d'aministrazion do che i revisurs/les revisuries di cunc á presenté súa relaziun.

3. Le budget ti mëss gní dé jö ala Junta provinziála por l'aprovaziun cina ai 31 d'otober dl ann dan chël de referimënt.

4. Cun l'aprovaziun dl bilanz consuntif tol le Consëi d'aministrazion les dezijiuns che vá debojëgn por partí sö i davagns o curí i debic.

5. Le bilanz consuntif y la relaziun sön la gestiun dl Diretor/dla Diretoria vëgn aprová dal Consëi d'aministrazion do che i revisurs/les revisuries di cunc á presenté súa relaziun.

6. Le bilanz consuntif ti vëgn dé jö ala Junta provinziála cina ai 31 de merz dl ann do chël de referimënt por l'aprovaziun.

7. Le bilanz consuntif é metü adöm dal cunt economic, dala situaziun patrimoniala y dala nota integrativa y vëgn scrit adöm en concordanza cun les desposiziuns dl dërt zivil y les desposiziuns sön l'armonisaziun di bilanc publics.

8. La relaziun sön la gestiun mostra sö i resultat arjunc tratan l'eserzize por ci che reverda i proiec y les ativités realisá dal Istitut Ladin en referimënt ai obietifs surandá dal Consëi dl Istitut Ladin y dala Comisciun culturala.

9. L'eserzize finanziair vá a òna cun l'ann solar.

Art. 13

Entrades y spëises dl Istitut Ladin

1. L'Istitut Ladin cür les spëises cun i mesi odüs dant tl budget, che ti corespogn a chëstes entrades:

a) le contribut provinzial anual conzedü al Istitut Ladin dala Junta provinziála por la realizaziun dles ativités istituzionales sön la basa dl program d'ativité anual;



- b) contribuc da ènc publics y privac y da associazions;
- c) entradas da donaziuns, arpejuns y d'atres scincundes;
- d) assegnaziuns straordinares dla Provinzia o de d'atri ènc por ademplí compic particulars surandá al Istitut Ladin;
- e) entradas por prestaziuns de sorvisc;
- f) entradas dala venüda de publicaziuns;
- g) d'atres entradas eventuales.

Art. 14

Patrimone

1. L'Istitut Ladin adora i bēgns mobii y imobii metüs a desposiziun dala Provinzia por sües ativités.
2. Al fej pert dl patrimone dl Istitut Ladin:
 - a) i bēgns y les atrezadöres tecniches che vá debojègn por le funzionamënt dl Istitut Ladin;
 - b) dötes les atres ativités y passivités finanziaries y patrimoniales dl Istitut Ladin.
2. I bēgns mobii y imobii é scric ite aladô dla lege provinciala di 21 de jená dl 1987, n. 2, y mudaziuns suandèntes, te registri d'inventar, sot la responsabilité dl Diretur/dla Diretura.
3. L'inventar general é partí sö te n inventar di bēgns mobii y un di bēgns imobii.
4. I inventars vègn ajorná regolarmënter por ci che reverda i aumënc, les reduziuns o les mudaziuns eventuales di bēgns, sides por ci che reverda süa composiziun che ince so valor.

Art. 15

Sorvisc de cassa

1. L'Istitut Ladin á n so sorvisc de cassa, aladô dles desposiziuns dl punt 11 dl'injunta 4/2 dl decret legislatif di 23 de júgn dl 2011, n. 118 "Prinzip contabl apliché che reverda la contabilité finanziaria"
2. Le sorvisc ti vègn surandé al medemo istitut de credit che se crúzia dl sorvisc de tesoreria dla Provinzia, ales medemes condiziuns de contrat fates fora impara.

PERT IV

Desposiziuns surapró

Art. 16

Funzlon de orientamënt y dërt d'Iniziativa

- 1. La Provinzia á la faculté da ti dé jö al Istitut Ladin postes de initiatives.**
- 2. L'Istitut Ladin ti dá jö n iade al ann ala Provinzia na relaziun sön la gestiun dl Istitut Ladin y sön l'arjunimënt di obietifs. La Provinzia pó fá controli aposta por controlé l'Istitut Ladin y dantadöt l'organisaziun interna y sües ativités.**

Art. 17

Publizité y trasparënza

- 1. Por ci che á da nen fá cun la publizité, la trasparënza y la difujiun de informaziuns, sciöche ince cun le prozedimënt amministratif y l'azes ai documënc amministratifs, adotëia l'Istitut Ladin les desposiziuns provinziáles y statales che toca lapró.**

Art. 18

Personal

- 1. Le personal che vá debojëgn por porté a fin i dovëis istituzional dl Istitut Ladin vëgn metü a desposiziun dal'Amministraziun provinziála. Al vel les desposiziuns sön l'ordinamënt dl personal dla Provinzia.**

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor 26/01/2017 16:15:59
PLONER FELIX

Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

26/01/2017 16:59:57
CELI DANIELE

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a


 Der Landeshauptmann
 Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

31/01/2017

 Der Generalsekretär
 Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

31/01/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 28 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher
codice fiscale: IT:KMPRNA71C19D571S
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 315333
data scadenza certificato: 04/01/2020

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 28 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago
codice fiscale: IT:MGNRSE66H24H612Y
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 2F2B1D
data scadenza certificato: 14/12/2019

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

31/01/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma